

Confirmation des élections de Calpan

I . Confirmation des élections de Calpan. 1578.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

MEXICAIN

73

Mexicain 73

M



G

= 2^e volume fo 156-

Manuscrit figuratif sur papier européen
Cahier in-folio de 14 pages de figures et
de texte en langue Nahuatl et de 2 pages de
texte espagnol.

Confirmation des Elections de Calpan

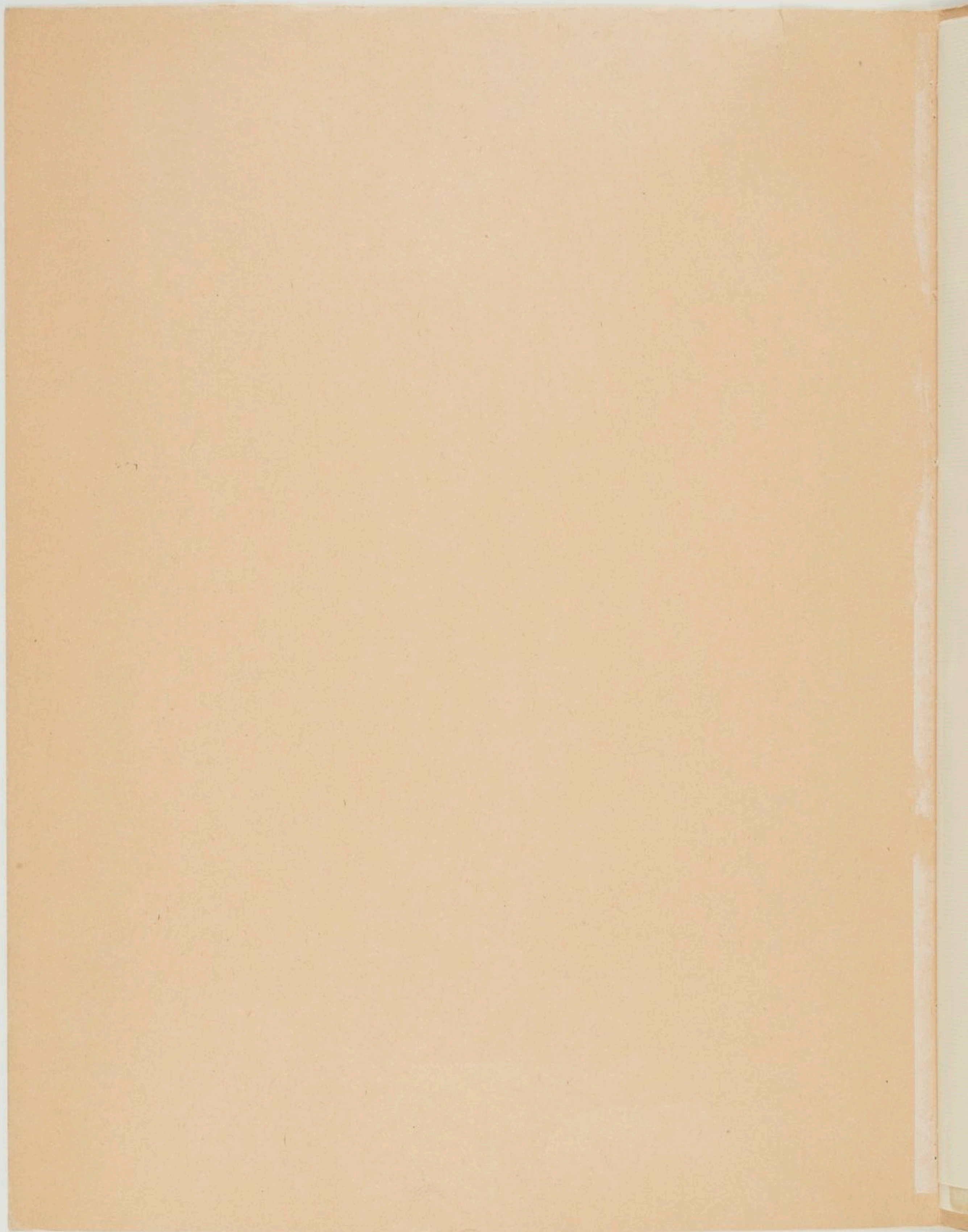
Nomination de chefs indigènes par le Vice-Roi
Don Martin Enriquez de Almarza. (1578)

Haut: 0.30. Larg: 0.21.

N° 73.

Volume de 9 Feuilles

3 Août 1898.

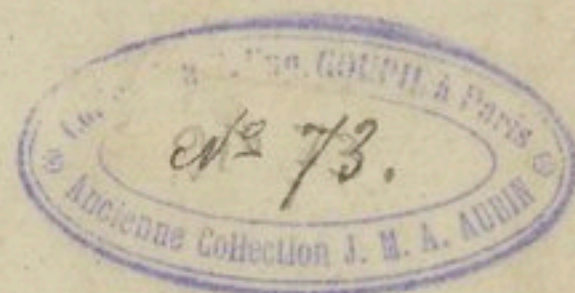


Confirmation des élections

2^e Coupon polémique Ennemi

1878

complet



= 2^e Volume fo 150. 16 feuil.



Appartenant à

Eug. Goupié

Paris 1889—



Mexican

73.

LA AYAPANCO

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

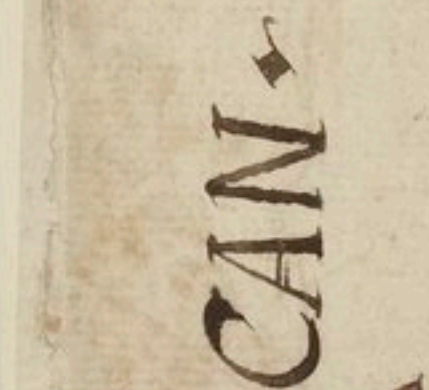


tlacane neltzin.



Don. m. de gozma. tlacane neltzin.

Don. Diego. de gozma. tlacane neltzin.



CAN

.camiltzin.

tlacatecubtli.



tlacatecubtli.



tlacatecubtli.

tlacatecubtli.

tlacatecubtli.



TLATO

tlacatecubtli.



tlacatecubtli.

tlacatecubtli.

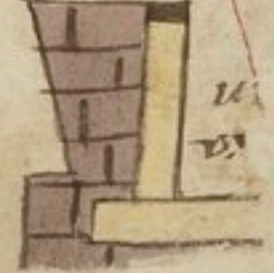
tlacatecubtli.

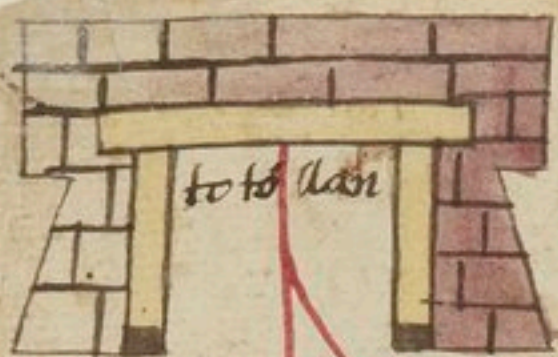
tlacatecubtli.

tlacatecubtli.

tlacatecubtli.

tlacatecubtli.





to to lani



tequany
pan.



tequany
pac

don Joseph de lozano
ha cate
cuhctli.

Hayllotia
tena

di. degade Haylo
Hactacuhctli



opobrah

don fran. berdoco.
Drid me catecuhctli.



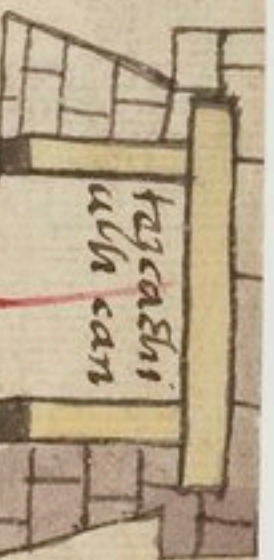
dua morande
tepana cattecu



tu. de ormos.
Haylo
Hae
recuhctli.



tu. caterna
recuhctli. rag.



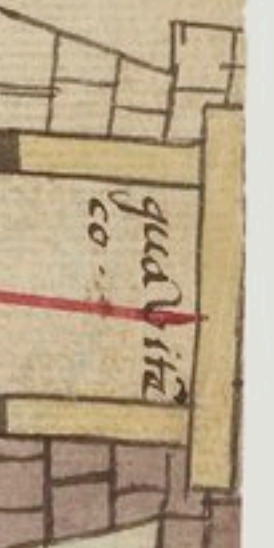
tequany
uñ can



don. ant. de suar
ro. tequany
recuhctli.



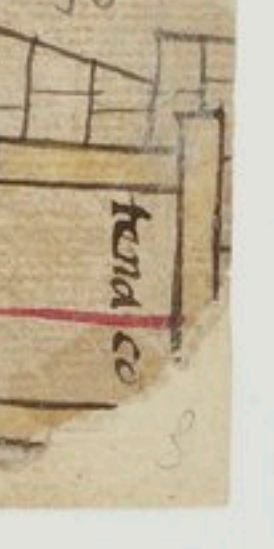
tu. demora
companrecuhctli.



qua bitz
co.



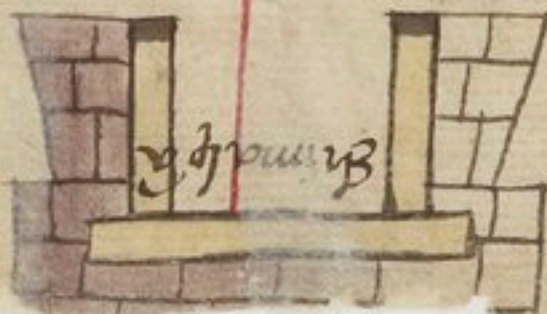
di. orlas qua bitz
recuhctli.



tena co



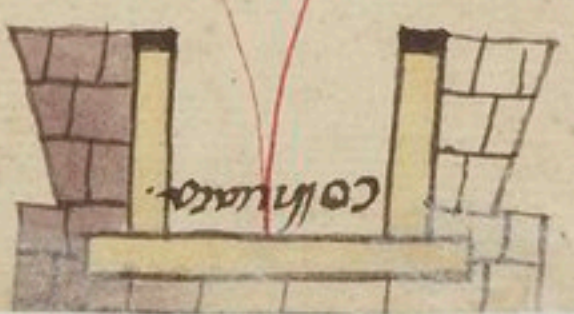
hez nado de her
triuctli. tucu



don pasqual. s. pa
co



popocath recuhctli.



colluaco.



don di. ceynos
Hactacuhctli



ant. de suar
omax ogytrecuhctli.



ANCA: MARIA
PETI PAN



Shidime catocuhli
quiquiz coltzin, Haco dicalan

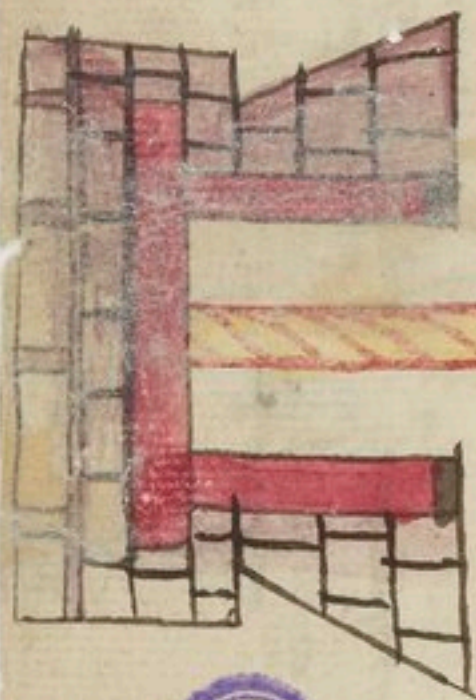


toto mivat

Don pñ. Delibas.

Shidime catocuhli

estacio deaquin
Haco dicalan



tecpane catl tecuhli.
cozca quauhgin.



tecpane catl tecuhli.
xiuh cozcatzin.



Shidime cayaotequina
mana vatzin.



Shidime
tin co.

tenocelotzin



tezcotzin



tonpatzinco.



Jn^o. lopez. tli lacalqui.



marcos. dello sâctos.
y xco tecuhitli.



3
domiquel mexia.
teoba tecuhitli.



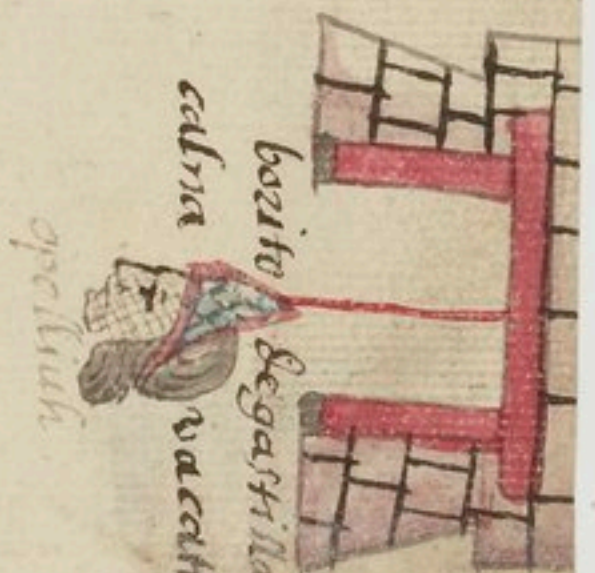
Jn^o. lopez. tli lacalqui.



2^o. lopez.



Don^o. Flores.
tecpa necatl. tecuhitli.



cedna
borito begastilla.
opeluh
vacatl. tecuhitli.



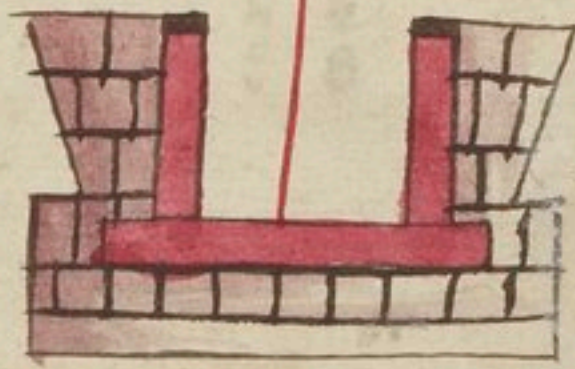
pedzo. deti
xioff. tecuhitli.



cedna



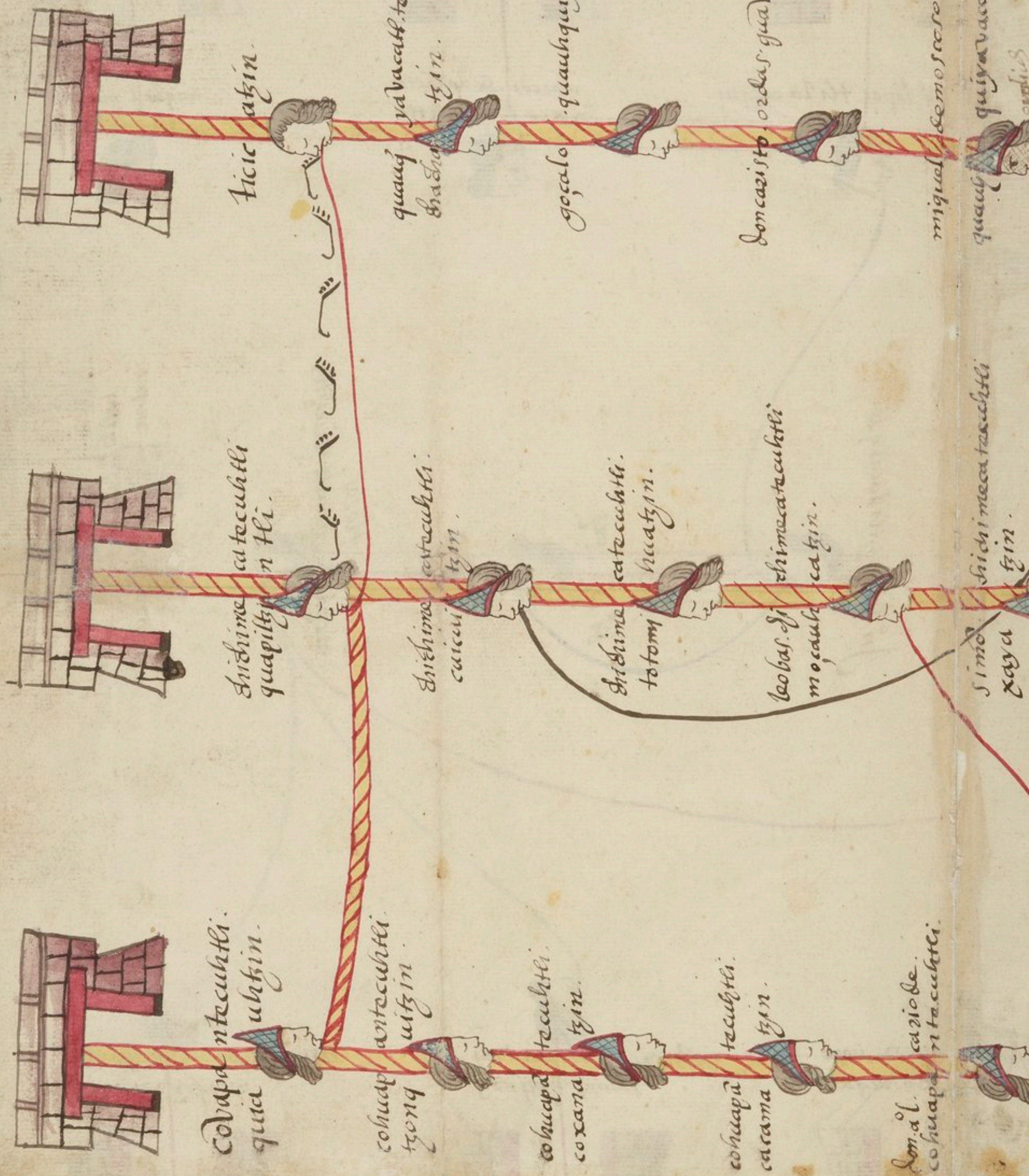
Don^o. Flores.
tecpare catl. tecuhitli.



Don^o. Flores.
Hacienda catl. tecuhitli.



jua. tlaxiéhco.



Don. al. cario de.
cohua n tacuhli.

Don. di. deuquino.
cohua pantecuhli.

opo bini.



Simon.
xaya tzin.

Siuchi mecatateculli.

Don. di. diosimecateculli.
yaotha pantzin.



Thomas.
driehim cateculli.

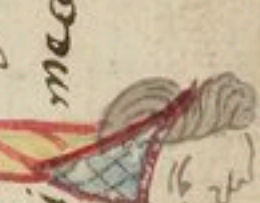
dereta.



andref deormos.
Eriehim mecateculli.



Don. di. deo maciale.
unup mecateculli.



Don. maciao. de s. m.
calma batateculli.



Thomas. de la cohen
Haylohtateculli.



angelmo. de bacacio.
tepalli uhquiteculli.



miquel de mosose.

quayavateculli.
opolo



pasqual. manol.
quehta lpatateculli.



† S. MIQVEL TLALNAVAC.

Collection E. Eug. Goupil à Paris
no 73.
Ancienne Collection J. W. A. M.



hamacaz sa tacuhli.

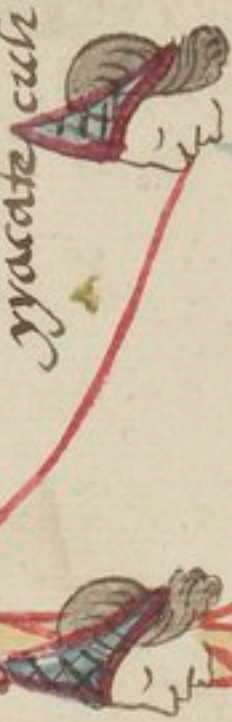
yyacate cuhli.

tonalzin quipane.

ehichime cate cuhli.
quauh tzoq i vizin.

teotatza hli. covatzin.

don le onaz do. denutaca.



navitzi tescane catl
tecuhli.

don di. xi uh tzonezin
tespane catl. tacuhli

do. mathe o. de boyca.
tespane catl. tecuhli.



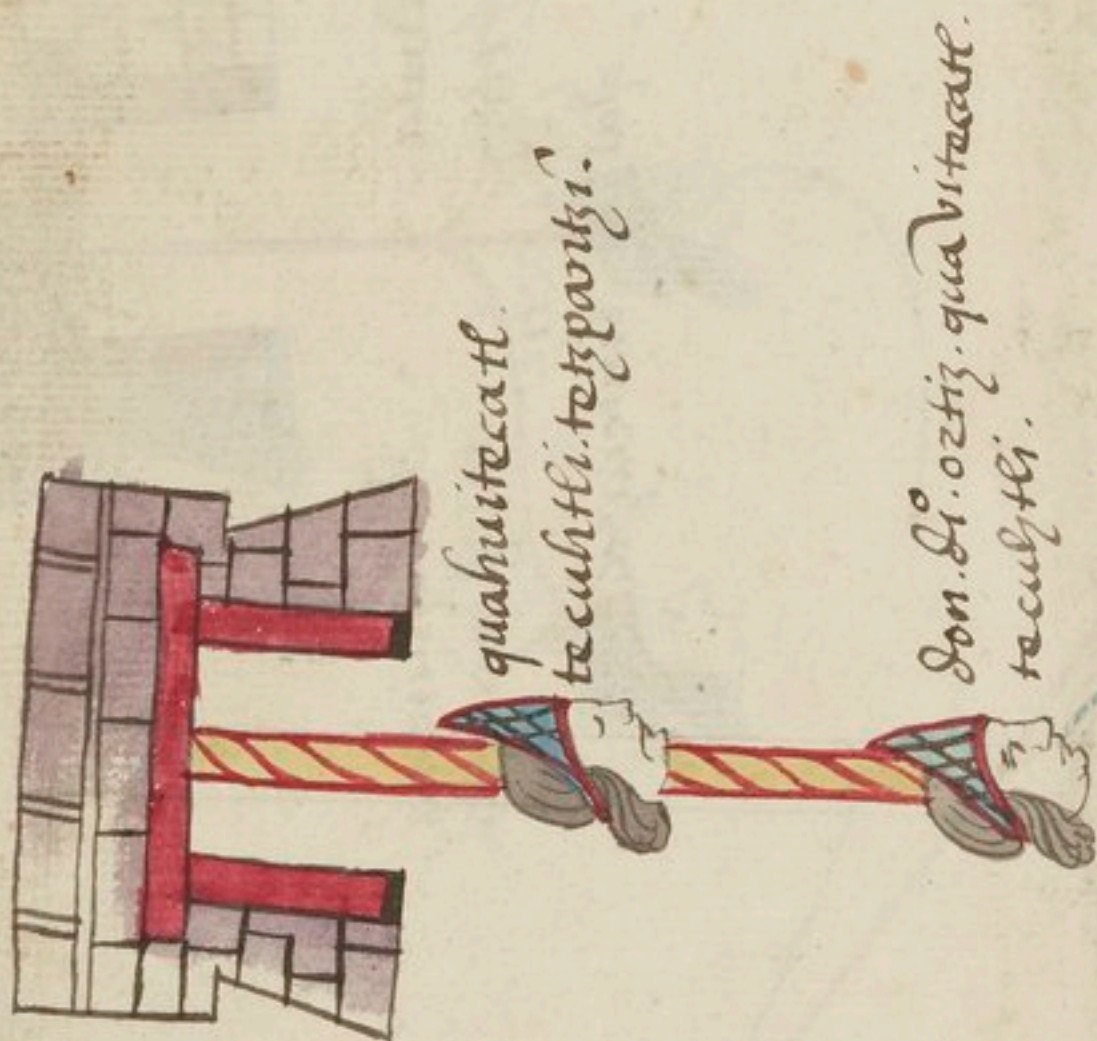
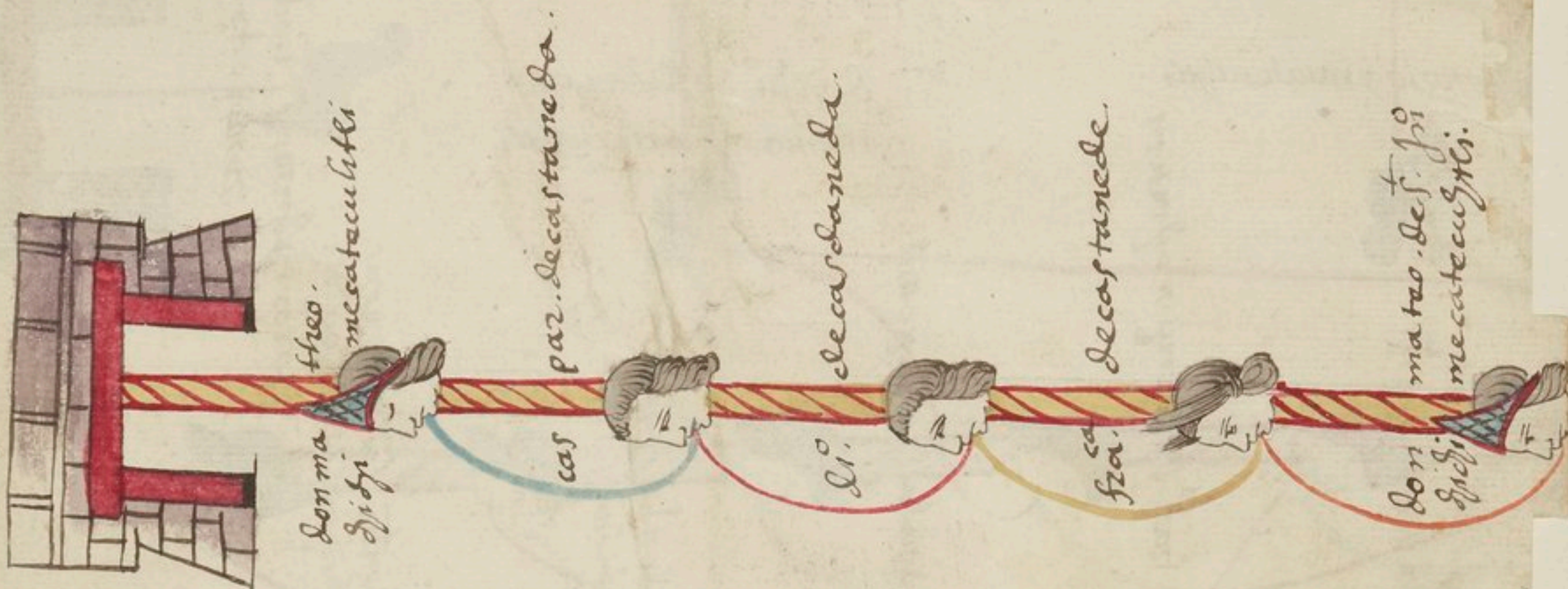
de Vasco
tecattecuhtli.



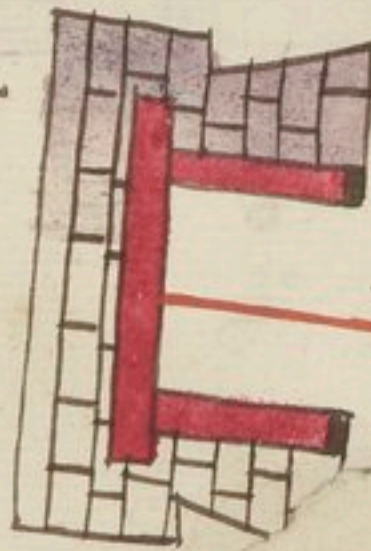


8^o
qua

• S. Ju. tiāquīz manalco •



miraca. Chalcapan.



mas. locano. collo
Arca th' tzeulitli.



Shaldinuh tepec

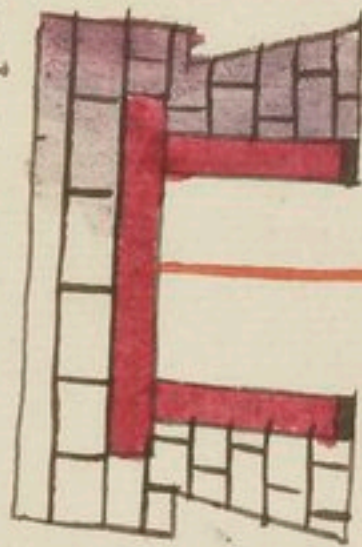


acxotla

p. ez natez.
tozque sholtzeulitli.



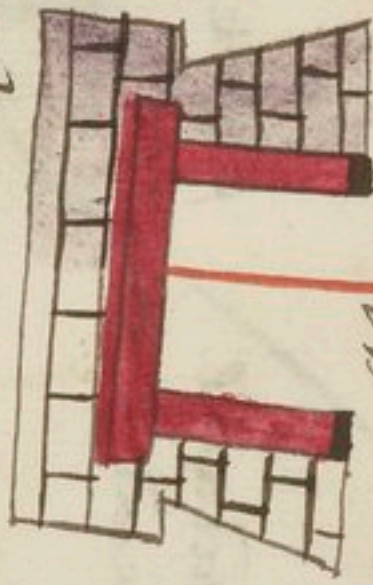
Ha xidico. tepa.



andeg. deozmos.
tecpa necatl tzeulitli.



miraca. Chalcapan.



august. osoio.
tecnica tl. tzeulitli.



He cuil vaci.



theobate cultli.
avito tzin.

cristoval xovalez.



Fri. baptis ta



In. dex ada.
teovate cultli.



kenpa.

S. br. attimeyaya.



cal me
cavateculthi.
y tzu aul tzin.



augus ti. legazicia.



dgo. cal

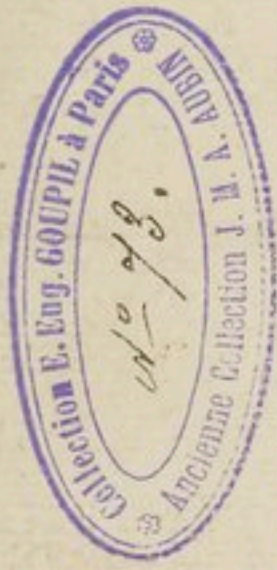
graval.
mecavateculthi.

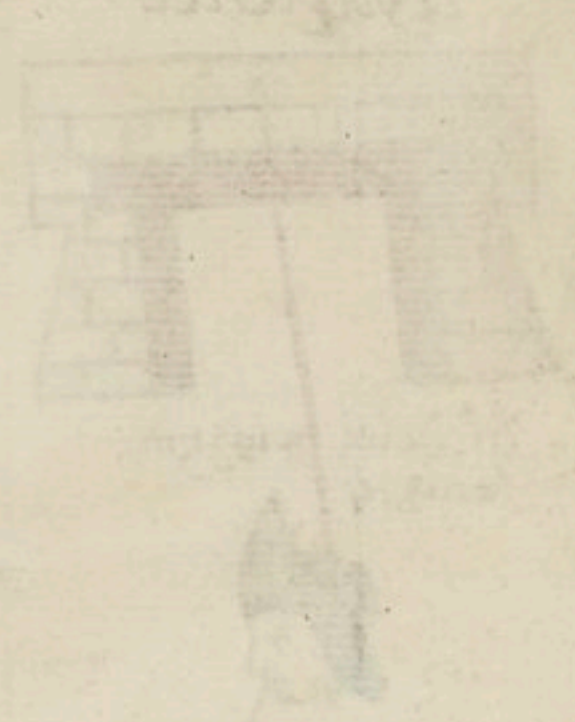


don. di. denica.
cal me cavateculthi.



pablo. tafzauhetor





Sanct buenauetora. alhican.

ayapanco.



di. delez. xingim
tecuq. xi



tape tipan.



p. barela. toxi
tecuq. xi



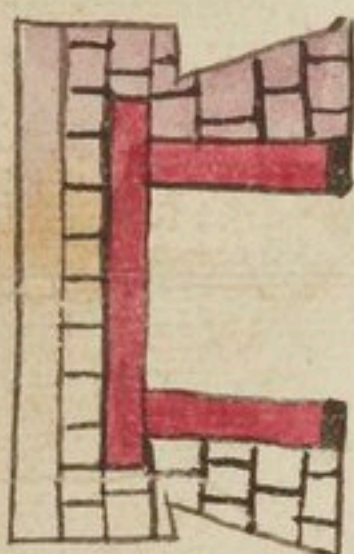
vitna vacate. yaopokim



cozcam yaupim



hiuhtecalttecuq. xi.



ayapacalttecuq. xi.



aydigo de luna.
haylo hactacuhiti



Juan. Doral mola. hacoq
calact te ugm.





p. cin blo. th. th. m. a. t. e. a. s. h. e.



p. dexil. uq' q'm. catl. t. e. c. u. h. i. r. i. s.

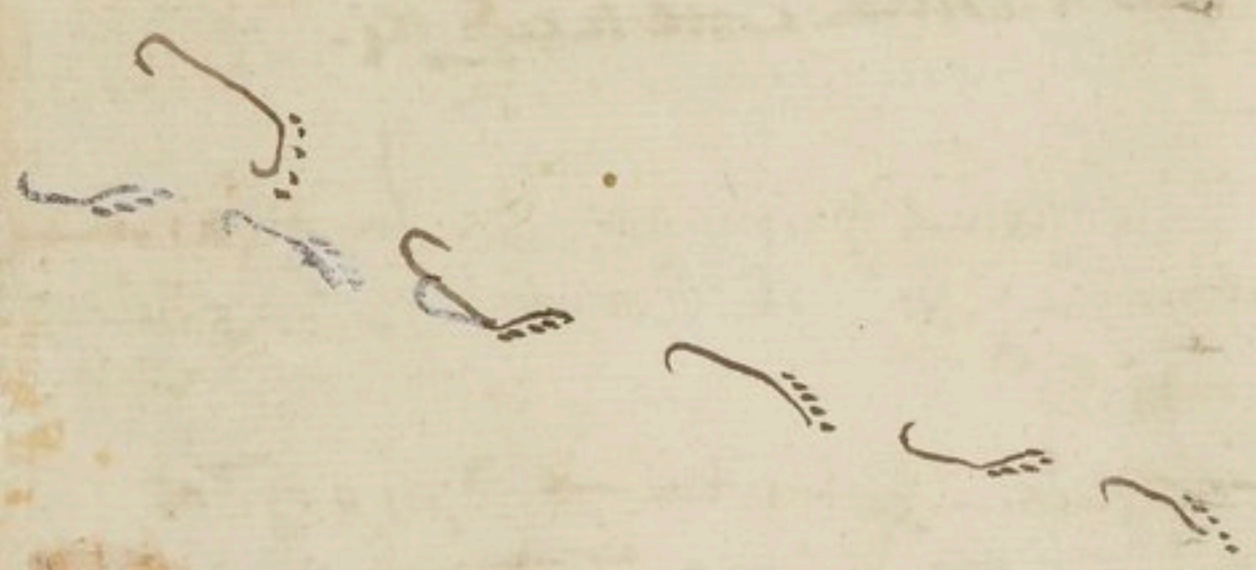
Sancti ago tenayocan



Dommathic. d. a. m. o. z. a. calnabacat. t. e. a. u. s. h. e.



Simo. d. s. h. i. a. g. o. t. e. m. i. s. o. t. e. c. u. s. h. e.



Jo. d. xl. huyte. ymaz thi de oc to bre. d. 1578. anos. ym pa ym
na hua til thi. y to hah to cany. fano. visorraj. do. mpr. en f
quez. oco nel tilli y. calpa. ca pilda. ni ca hah thi tea hi cuyti
to que. ymo ma co que. y hah to cany te.

1 do di^o de goz ma. kat quic tecuhtli.
 2 do joleph, Medoza, teaca tecuhtli. Hayllotla tecuhtli.
 3 do at^o de jure. tezacuhtli tecuhtli.
 4 do ju^o pime tez teacatecuhtli.
 5 do fiam^{co} bez tu co. di di mecatecuhtli.
 6 do die caynos teacoz cal cate tecuhtli.
 7 do pasual de f. fiam popocatecuhtli.
 8 do bat tholome me to ca teaviz cal catecuhtli.
 9 do stepa flores. teacoz cal cate tecuhtli.
 10 do ju^o de f. bay. di di mecatecuhtli.
 11 do adry moresnos di di mecatecuhtli.
 12 do ju^o de los agely. ka macay catecuhtli.
 13 do augustin de que vara. teaviz cal catecuhtli.
 14 do die artiz. quadi ten cate tecuhtli.
 15 do. matheo de f. ju^o. di di mecatecuhtli.
 16 do die de nica cal me ca hua tecuhtli.
 17 do matias de camora cal nahua cate tecuhtli.
 18 do ju^o de mora. Hayllotla tecuhtli tezacuhtli.
 Co que co...

lo que contiene En los quatro renglones primeros de la plana
questa es la lengua ^{de} maya ~~traduzido~~ ^{de} Romance y castilla
es lo siguiente

En quinze de octu de mill e quatro e setenta e ocho años
por el suso dicho mandado my del may e de su señor don myn Enriquez
biso Rey desta nueva españa se hizo por el cabildo del pue
de calpa que se diese a los titulos e sobre nombres de prinçipes
e los de la nonbrado

Co quel y a gugiyo off de laon inter prete delatit labor
ppom del may 27 8 den myn Enriquez bigo Rey go.
maba copina y qor tallo firme de mynre si xoxe ur 916780is
[Signature]

568

La ciudad de me... a Veynte y dos dias de mes de nou de mayo
 y quis y se a y oche comot. En mayo... dominen enrique...
 gon... capitán en Iporum... de la audiencia... que
 ... de... viendo visto. La elección y nombramiento. fecho por... de
 ... y neydores del pueblo de... endiez y siete principales de... fecho
 ... con temidos. La pintura de... y por esta memoria. firmada de
 ... de Leon y nterprete de esta audiencia. O visto de un mandamiento de...
 ... se les da comision para... los... que se intitulen de los nombres
 ... apellidos que se contienen en... la memoria con firme a los linajes de
 ... donde dejen y questa fecho de con... partes de... que lo aprue
 ... uay con firmaria y apolo y con... mo. y mandaua y mando. segun de yom
 ... pta. La dicha elección fecha... diez y siete prima ptes. y no se
 ... n pida firmar y non barse cada uno el titulo y apellidos. (Vanonbrado.)

[Faint handwritten signature]



[Faint handwritten signature]

apartenant
 E. Eug. Goupil
 Paris 1889

426

calpa... de la...
 ... de la...
 ... de la...

C. 2600 =

Caquet
No 1



